

BRAZIL (compiled by Paulo Correia)

Amorim, José Pimentel de. Medicina popular em Alagoas: rezas e benzeduras nas doenças e ensalmos outros. [Traditional medicine in Alagoas: Incantations and Charms for illness and other kind of Charms]. São Paulo: Prefeitura Municipal, Divisão do Arquivo Histórico, 1959.

Romero, Sílvio. Cantos Populares do Brasil [Traditional Verse from Brazil]. Belo Horizonte, Editora Itatiaia Limitada, 1985 [1883]. *First published collection of Brazilian charms. Six charms among other genres.*

BULGARIA (compiled by Svetlana Tsonkova)

Aleksieva, Ekaterina and Dinna Ancheva. Ancient Magic in Bulgarian Folklore. Pearls of Syncretic Folk Art of the Village of Bistritsa, Bulgaria. Sofia: Kalimana Publishing House, 1991. (In English). *The book is a case study, presenting and analyzing four rituals from the Bulgarian village of Bistritsa. Each ritual is discussed in its ethnographic context, together with all its verbal and performative elements: charms, songs, gestures, dances, music. The book also contains authentic song lyrics materials, in Bulgarian and in English.*

[Hristova, B. V.] Христова, Б. В. Амулетите и талисманите в българската писмена традиция [Amulets and Talismans in the Bulgarian Written Tradition]. Sofia: Анубис, 2001. (In Bulgarian). *The book is a detailed presentation of the phenomenon of medieval Bulgarian written amulets and talismans. It presents the different types of amulets and the ways they are made, together with their role and significance as magical protective tools. The volume also contains a number of Bulgarian apocryphal sources from the period tenth-nineteenth century.*

[Miltenova, A. and A. Kirilova] Милтенова, А. и А. Кирилова. Средновековни лековници и амулети [Medieval Medical Texts and Amulets]. Sofia: Време, 1994. (In Bulgarian). *The book presents the tradition of lekovnitsi – late medieval Bulgarian manuscript collections of medical recipes, curative advices and natural-scientific knowledge. It discusses their usage, transmission and cultural milieu, and also the relations with the practice of making and using healing and protective amulets.*

[Petkanova, Donka] Петканова, Донка. Апокрифна литература и фолклор [Apocryphal Literature and Folklore]. Sofia: Българска Академия на Науките, 1987. (In Bulgarian). *An important book on the complex relations between the medieval Bulgarian apocryphal texts, preserved in manuscripts and the oral folklore tradition. It is specifically focused on the formation and the development of certain examples of folklore under the influence of earlier written texts. The author also pays attention to the integration and persistence of certain apocryphal motifs into the complex phenomenon of verbal folk tradition.*

[Shnitter, Maria.] Шнитер, Мария. Молитваи магия [Prayer and Magic]. Sofia: Университетско издателство "Св. Климент Охридски", 2001. (In Bulgarian). *A key piece of research, discussing the Bulgarian apocryphal prayers and their content, context and ways of transmission. The book also deals with the interaction and interrelation between medieval manuscript tradition and folklore. This important input is combined with a serious discussion of terminological issues concerning apocryphal prayers and charms. The book is one of the key scholarly pieces in the field.*

[Stareva, Liliya] Старева, Лилия. Български магии и гадания [Bulgarian Magic and Divinations]. Sofia: Труд, 2007. (In Bulgarian). *The book presents a detailed overview of the Bulgarian magical*

charms and rituals in terms of their function and significance for the community. It also discussed the popular magic as a common cultural heritage.

[Todorova-Pirgova, Iveta.] Тодорова-Пиргова, Ивета. Баяния и магии [*Charms and Magic*]. Sofia: Академично издателство "Проф. Марин Дринов", 2003. (In Bulgarian). *This volume is a result of intensive field work and detailed archival research. It contains a large number of previously unpublished Bulgarian charms and spells. Thus, the book is one of the key scholarly pieces in the field. An English summary is available.*

ENGLAND (compiled by Jonathan Roper)

Davies, Owen, 'Healing Charms in Use in England and Wales 1700-1950', Folklore 107 (1996), 19-32. *Reliable collection of fifty-odd charms, with some commentary.*

Davies, Owen, 'Charmers and Charming in England and Wales from the Eighteenth to the Twentieth Century', Folklore 109 (1998), 41-52. *Useful survey on charmers and charming, summarising the findings of a variety of hard-to-find local studies.*

Forbes, Thomas, 'Verbal Charms in British Folk Medicine', Proceedings of the American Philosophical Society, vol. 115, no.4 (August 1971), 293-316. *Reliable collection of one hundred-plus charm texts.*

Grendon, F., Anglo-Saxon Charms (New York, 1930) (reprinted: Norwood, Pennsylvania: Norwood Editions, 1976). Originally published in The Journal of American Folklore 22 (1909), 105-237. *Early presentation of the oldest English charms.*

H[artland], E.S., 'Charms', Folk-Lore 6 (1895), 202-4. *Interesting set of charms collected from one nineteenth-century charmer.*

Hunt, Tony, Popular Medicine in Thirteenth Century England: Introduction and Texts (Woodbridge: D. S. Brewer, 1990). *Interesting collection, which includes various charms, some (not all) in English.*

Keiser, George, ed., A Manual of Writings in Middle English 1050-1500, Volume 10: 'Works of Science and Information' (New Haven, Connecticut: The Connecticut Academy of Arts and Sciences, 1998). *The most comprehensive listing of the location of (mostly unpublished) Middle English charms.*

Pettit, Edward, Anglo-Saxon Remedies, Charms, and Prayers from British Library MS Harley 585, 2 vols, (Lewiston, NY: Mellen, 2001). *Best edition available of any Old English magico-medical text.*

Roper, Jonathan, English Verbal Charms (Helsinki: Academia Scientiarum Fennica, 2005). *Overview of the entire surviving English corpus of charms. Includes initial typology of charm-types found in the English material together with examples.*

Sheldon, Suzanne Eastman, Middle English and Latin Charms, Amulets, and Talismans from Vernacular Manuscripts (unpublished Tulane University PhD. thesis, 1978). *Significant collection of late medieval texts.*

Storms, Gerhard, Anglo-Saxon Magic. Academisch proefschrift, etc. (The Hague: Martinus Nijhoff, 1948). *Best available overview, though far from perfect. Contains broad selection of texts.*

FRANCE (compiled by Maria Vivod)

Camus, Dominique, Paroles magiques, secrets de guérison – Les leveurs des maux aujourd’hui [*Magic words, secrets of healing – the charmers of today*], (Paris: Editions Imago, 1990).

Lecouteux, Claude, Charmes, conjurations et bénédictions, Lexique et formules [*Charms, incantations and blessings: lexis and formulas*], (Paris: Honoré Champion, 1996).

Lecouteux, Claude, Mondes parallèles. L’univers des croyances du Moyen Age [*Parallel Worlds. The universe of medieval beliefs*], (Paris: Honoré Champion, 1994).

GAGAUZ (Republic of Moldova) (compiled by James A. Kapalo)

Arnaut, T. ‘Gagauzlar’da Halk Hekimliği’, Sabaa Yıldızı (2003): 38-41. (In Turkish). *A very brief article on folk medicine that presents two charm texts in full with some contextual information regarding the ritual aspects of the charms. The article reproduces a further text from Baboglu (see below). The scholar is of Gagauz origin but based in Turkey.*

Baboglu, N. Gagauz Folkloru (Cartea Moldovenească: Chişinău, 1969), 101-102. (In Gagauz). *This general collection of Gagauz folklore presents three charm texts with minimal (one or two lines) explanation of the function and context of the text. This Soviet era publication eliminates all reference to religion and it is probable that any religious imagery or symbolism present in the charm or charming ritual have been edited out by this amateur Gagauz folklore collector.*

Kapalo, James. ‘Molitva i zaklinaniya v religioznom folklore gagauzov’. [‘*Prayer and Charm in the Religious Folklore of the Gagauz*’]. In Istoria i Kultura Gagauzov [*History and Culture of the Gagauz*], ed. S. Bulgar, 477-486. (Komrat-Kishinev: Pontus, 2006). (In Russian). *A brief overview of epic charm and apocryphal prayer material collected amongst the Gagauz between 2004-2006 and written for a general audience. The article focuses on the narrative component of epic charms and the passion motif and closing formula of archaic prayers. It includes several fragments of charm texts but no complete texts.*

Kapalo, James. ‘İsus Hristos yapmış bir büyük pınar ...’ [*Epic Healing Charms amongst the Gagauz of Moldova*’]. In Bulgari i Gagauzi Zaedno Prez Godinite, ed. G. Grigorov, 67-73. (Velico Târnovo: Faber, 2007). (In English). *This brief article discusses some common elements that occur in Gagauz oral okumak charms and manuscript charms, highlighting the relationship between such texts and Church benediction and exorcism texts. Extracts from Gagauz charms are used to illustrate particular points but not complete Charms texts are presented.*

GREECE (compiled by Haralampos Passalis)

Argenti, Philip, P. –Rose, H.-J., *The Folk-Lore of Chios*, Cambridge: University Press, 1949. *The study includes diverse ethnographic material of the Island of Chios. Magico-medicinal recipes and charms are included in chapter VIII “Folk medicine” (pp. 382-428).*

[Ekonomides, D. B.] Οικονομίδης, Δ. Β., "Εξορκισμοί και ιατροσόφια εξ ηπειρωτικού χειρογράφου" [*Exorcisms and Medicinal Recipes from a Manuscript of Epirus*] Επετηρίς του Λαογραφικού Αρχείου, Η' (<1953-54>1956), pp. 14-40. *Charms and magico-medicinal recipes from a Greek manuscript of the 19th century.*

[Fragkaki, E. K.] Φραγκάκι, Ευαγγελία Κ., Η δημόδης ιατρική της Κρήτης [*The Folk medicine of Crete*], Αθήνα 1978. *The book includes magico-medicinal recipes and charms from the oral tradition with information on their performative context. One of the most interesting ethnographic presentations of magico-medicinal recipes of the Island of Crete.*

[Heim, Ricardus, 'Incantamenta magica graeca latina', *Jahrbucher fur classische Philologie, Supplementband, 19* \(1892\). Lipsiae: Typis B.G. Teubneri](#), pp. 465-575. *Includes several Greek Byzantine charms. The paper, written in Latin, is a useful source for the study of comparative and historical development of the genre.*

[Imelos, S. D.] Ήμελλος, Σ. Δ., "Εξορκισμοί της Γελλούς εκ χειρογράφων εξ Αμοργού", Επετηρίς του Λαογραφικού Αρχείου, ΙΖ' (<1964>1965β), pp. 40-52. *The paper includes exorcisms against the female demon Gellou, found in different manuscripts of the island of Amorgos. A French summary is available.*

[Ionas, I.] Ιωνάς, Ιωάννης (ed.) Γητιές : σώμα κυπριακών επωδών [*Corpus of Cypriot Charms*], Κέντρο Επιστημονικών Ερευνών Κύπρου, 2007, τόμ. Α', Β'. *A recent and reliable collection of charms in Cyprus. The first completed until now local collection of Charms in Greek bibliography.*

[Koukoules F.] Κουκουλές, Φ. Ι., "Μεσαιωνικοί και νεοελληνικοί κατάδεσμοι", [*Medieval and Neo-Hellenic defixiones*'], Λαογραφία, Η' (1921-25), pp. 302-46, Λαογραφία, Θ' (1926-28), pp. 52-108, 450-506. *A large collection of Greek medieval and Neo-Hellenic defixiones and charms with a historical presentation focused on the examination of the continuity of the magic ritual based on the ritual act of binding and nailing from the medieval era up to the Neo-Hellenic traditional culture (first decades of 20th century). Reliable source of texts of written and oral tradition presented by one of the major researchers in the field of Byzantine culture studies. [Reprinted in *Βυζαντινός Βίος και Πολιτισμός* (Byzantine Life and Civilization) vol. ΣΤ', Αθήνα: Collection de l' Institut Français d' Athens 90, 1956, pp. 167-261].*

[Koukoules F.] Κουκουλές Φαίδων, Βυζαντινός Βίος και Πολιτισμός [*Byzantine Life and Civilization*], vol. I. 2, Αθήνα 1948, chapter: "Αι επωδαί" (*'Charms'*), pp.239-249. *A concise, mainly historic, presentation of the genre.*

[Kyriakides, Stilpon] Κυριακίδης, Στίλπων Π., "Επωδαί και δημόδη ιατρικά εκ χειρογράφου του ΙΗ αιώνας" [*Charms and Folk Medicinal Recipes from a Greek Manuscript of 18th Century*'], Λαογραφία, Δ' (1912-13), pp. 377-86. *Magico-medicinal recipes and charms presented by one of the most prominent researchers in the field of Modern Greek Folk Studies.*

[Kyriakides, Stilpon] [Κυριακίδης, Στίλπων, Ελληνική Λαογραφία, Μέρος Α'. Μνημεία του Λόγου](#) [*Greek Folklore. Verbal Monuments*], Αθήνα: Σακελλαρίου [Δημοσιεύματα Λαογραφικού Αρχείου 3], 1922. Chapter Β'. "Επωδαί" [*Charms*], pp. 97-98. *The first academic and reliable, though not exhaustive, presentation of Greek verbal charms including a concise historical survey and an initial typology with examples.*

[Legrand, Emile \(ed.\) Bibliothèque Grecque Vulgaire, tom. 2eme, Paris: Maisoneuve et C^{ie}, Libraires-Éditeurs](#), 1881. *The book includes Byzantine exorcisms, magico-medicinal recipes and charms (pp. ix-*

xxiv), some of which have also been translated into French. Interesting is the “Ιωάννου του Σταφιδά Ιατροσόφιου” (Formulaire medical de Jean Staphidas, pp.1-17), dating from the beginning of 12th century, and the extracts from other Byzantine manuscripts containing charms (pp. 17-27).

[Loukatos, D. S.] Λουκάτος, Δημ. Σ., Ελληνική Λαογραφία [Greek Folklore]. Αθήνα: Μορφωτικό ίδρυμα Εθνικής Τραπέζης (4^η έκδοση, 1^η 1977), 1992. Chapter : Ξόρκια ή επωδές [Spells and Charms], pp. 101-106. *The second after Kyriakides' approach, concise and reliable, though brief, presentation of Greek verbal charms, including a categorization based mainly on their content (magico-physical and magico-religious).*

[Parathomopoulos, M.] Παπαθωμόπουλος, Μανόλης (ed.), Βερναρδάκειος μαγικός κώδικας. Εισαγωγή της Μαγείας της πάλαι ποτέ [Vernardakios magic codex. Introduction on the formerly bygone magic], Comments by Μανόλης Βαρβούνης. Αθήνα: Πραγματεία της Ακαδημίας Αθηνών, 2006. *A typical book of magic whose edition is based on a 19th century manuscript found in the library of the Vernardakis family. Includes exorcisms, invocations of demons, written amulets, astrological, botanical recipes etc. It comprises two parts. The first includes the philological edition of the manuscript by M. Parathomopoulos. The second part includes a commentary on the text by M. Varvounis.*

[Passalis, Haralampos] Πασσαλής, Χαράλαμπος, Νεοελληνικές επωδές (γητειές- ξόρκια). Μορφολογική ανάλυση και εθνογραφικές καταγραφές [Neo-Hellenic Incantations (Charms-Spells). Morphological Analysis end Ethnographic Transcriptions]. Doctoral dissertation submitted to Aristotle University of Thessaloniki: School of History and Archaeology, 2000. *Overview of the entire surviving Greek corpus of Neo-Hellenic verbal charms based on oral transmission and tradition. The dissertation, which is based on a corpus of 2500 Greek verbal charms, discusses the relationship between the verbal part and their performative context and provides information about the different types of verbal magic and their function in traditional Greek folk culture. The basic structure, the typology of Greek charms with representative examples, their transformative patterns and the poetics, metrical and stylistic characteristics are also extensively discussed. The first completed and comprehensive study of the genre with an extensive bibliography concerning the Greek charms collections and studies until 2000.*

Pradel, Fritz (ed.), Griechische und süditalienische Gebete, Beschwörungen und Rezepte des Mittelalters, herausgegeben und erklärt von Fritz Pradel. [Religionsgeschichtliche Vercuche und Vorarbeiten, III. Band, 3. Heft] Giessen: Alfred Töpelmann, 1907. *Includes Byzantine exorcisms, charms and magico-medicinal recipes. A reliable edition of manuscripts dating from late 15th and 16th century with very interesting comparative comments.*

[Sathas, K.N.] Σάθας, Κ. Ν. (ed.), Μιχαήλ Ψελλού Ιστορικοί λόγοι, επιστολαί και άλλα ανέκδοτα [Michael Psellos' Historic Discourses, Letters an Other Unpublished Material], Μεσαιωνική Βιβλιοθήκη ή Συλλογή ανεκδότων μνημείων της ελληνικής ιστορίας, τόμος Ε', Εν Βενετία: Τύποις Φοίνικος, 1876. *Of particular interest is the ninth chapter (Θ', pp.571-578) in which exorcisms concerning the female demon Gellou (12th century) are included.*

[Skartsis, S. L.] Σκαρτσής, Σ. Λ., Η επωδή, [The Charm], Αθήνα: Ελληνικά Γράμματα, 1994. *It includes a general and brief introduction of the genre and a collection of almost 200 Greek verbal charms from different region of Greece with comments. The writer focuses mainly on the poetics of verbal magic.*

[Spiridakis, G. K.] Σπυριδάκης, Γ. Κ., “Εξορκισμοί και μαγικοί κατάδεσμοι εκ Κρητικών χειρογράφων” [‘Exorcisms and Magical Defixiones from Manuscripts of the Island Of Crete’], Επετηρίς του Λαογραφικού Αρχείου, Γ' - Δ', 1941-42, 60-76. *Reliable material from a 19th century manuscript from*

the island of Crete. Includes exorcisms, written amulets and charms of learned tradition with comments.

[Tsagalas, K. D.] Τσαγγαλάς, Κ. Δ., Το ανακάλημα νεκρών και ζωντανών στα νεοελληνικά υδρομαντικά και κατοπτρομαντικά έθιμα. Συμβολή στη μελέτη της νεοελληνικής μαντείας και μαγείας [The Invocation of the Dead and the Living in the Hydro and Specular Divination Rituals. Contribution to the Study of Neo-Hellenic Magic] Διδακτορική διατριβή, Γιάννενα, 1977. *A very interesting and reliable doctoral dissertation that deals with the divination rituals, which are based on the invocation of the dead. Contains a great number of divination charms with a comprehensive analysis and comments.*

[Varvounis, M. G.] Βαρβούνης, Μ. Γ, Επωδές και κατάδεσμοι από την Ανατολική Σάμο [Charms and defixiones of the Eastern Samos], Αθήνα: [Βιβλιοθήκη Αιγαιοπελαγίτικης Λαογραφίας 1] 1992. *A Reliable annotated collection of charms from the eastern region of the island of Samos.*

[Vasiliev, A. \(ed.\), Anecdota Graeco-Byzantina, Mosquae 1893.](#) *Texts of Byzantine verbal magic are presented in the last chapters of the book: ch. 17. Orationes Falsae (pp. 323-332) and 18. Exorcismi et incantationes (pp.332-345).*

HUNGARY (compiled by Maria Vivod)

Ferenczi, Imre, 'Ràolvasàok, arhaikus népi gyógyomodok a Maros mentéröl', in Néprajzi dolgozatok, n° 34 [‘Incantations, popular medicine from the shores of Maros’], (Szeged: József Attila Tudományegyetem bölcsészettudományi kar, Sectio Ethnographia et Linguistica, 1977).

Kiss, József, Szerelmi babonák – régi szatmári babonák, rontások, szemverések, igézések, kísértések és egyéb boszorkányságok [The superstitions of love – ancient superstitions, the spell, the evil eye, demons and other witchcraft from Szatmár], (Budapest: Népszava, 1989).

Nyári, Albert, 'XVIII századi ràolvasò és kuruzslò szokàsok' [‘Charming and spellcasting from the XVIII century’], Ethnographia (1915) vol.26 (Budapest: A Magyar Néprajzi Tàrsasàg Folyòirata – A Magyar Néprajzi Tàrsasàg Kiadàsa, 1915).

Silling, István, Kakasok szòlálnak, Màriàt kiálltanak, Adalék a vajdasàgi magyar archaikus népi imàdsàgok variàlòdàsi vizsgàlatàhoz [The cocks sing 'Cry for Mary'. Additions to the Vajvodinian Hungarian collections of popular prayers], (Tòthfalu: Logos, 1997).

Vasas, Samu, Népi gyógyàszat, kalotaszegi gyùjtés [Ethnomedicine, a collection from Kalotaszeg] (Bucharest: Kriterion Könyvkiadó, 1985).

ICELAND (compiled by Aðalheiður Guðmundsdóttir)

Einar G. Pétursson, 'Særingar'. In Íslensk þjóðmenning VI: Munnmenntir og bókmennig. Frosti F. Jóhannsson, ed. Reykjavík: Bókaútgáfan Þjóðsaga, 1989. 410-421.

A definition of charms in Icelandic folklore, along with an overview of different versions and scholarship. A few examples of charms are also included.

Jón Samsonarson. 'Fjandafæla Gísla Jónssonar', Gripla 3 (1979): 40–70.

This article deals with the 17th century farmer Gísli Jónsson and his charm against the devil and evil spirits. The poem, 64 stanzas, is published here.

Jón Samsonarson. 'Tóuvers Klemusar Bjarnasonar', Gripla 6 (1984): 64–85.

This article deals with the 17th century farmer Klemus Bjarnason who made a charm against a vixen and read it over his sheep. His poem, Tóuvers, is published together with explanatory notes. Summary in English.

Jón Samsonarson. 'Særingar og forneskjubænir'. In Ljóðmál: Fornir þjóðlífsbættir. Einar G. Pétursson, Guðrún Ása Grímsdóttir og Vésteinn Ólason, ed. Reykjavík: Stofnun Árna Magnússonar á Íslandi, 2002.

A good overview of charms, both those attributed to the neighbouring countries, and those with Icelandic roots, together with examples. The chapter also discusses the relationship between charms and folk prayers, as well as the collection of charms in the 19th century.

Matthías Viðar Sæmundsson. Galdrar á Íslandi: íslensk galdrabók. Reykjavík: Almenna bókafélagið, 1992.

The author discusses and explains the material of a manuscript, which contains a book of magic from the 17th century. The manuscript includes various kinds of magic, and a few charms.

Ögmundur Helgason et al., ed. Galdrakver (A Book of Magic: Spells to ward off evil forces of this world and other).

An edition of a manuscript containing warnings against magical symbols etc., together with thorough explanatory notes, which are also translated in English and German.

IRELAND (compiled by Bairbre Ní Fhloinn)

An Seabhac, 'Orthaí agus Paidreacha ó Chonamara', Béaloideas 3 (1932), 371-2.

An Seabhac, 'Sean-Oideasáí Leighis', Béaloideas 9 (1939), 141-84.

Carney, J. and M., 'A Collection of Irish Charms', Folkloristica. Festschrift till Dag Stromback, (Stockholm, 1960), 320-8.

Harris, K.M., 'Cures and Charms', Ulster Folklife 6 (1960), 65-7.

Harris, K.M. 'Charm for Epilepsy', Ulster Folklife 7 (1961), 71.

Logan, P., Making the Cure (Dublin, 1972).

McClintock, L., 'Donegal Cures and Charms', Folk-Lore 23 (1912), 473-8.

Ó Duilearga, S., 'Seana-Phaidreacha agus Orthaí ó Íbh Ráthach', Béaloideas 37-8, (1969-70), 107-122.

Ó Moghráin, P., 'Ortha do Thinneas Cinn', Béaloideas 12 (1942), 246.

Partridge, A., 'Orthaí an Trúir Bráithre – Traidisiún Meánaoiseach i mBéaloideas na Gaelige', Béaloideas 48-9 (1980-81), 188-203.

LATVIA (compiled by Aigars Lielbardis)

Треиландс – Бривзэмниекс, Фр. Латышские народные заговоры и заклинания// Материалы по этнографии латышскова племени. Москва, 1881. *First notable publication of Latvian verbal charms, with comments and 717 charms. Language: Latvian, Russian.*

Alksnis, J. Materialien zur lettischen Volksmedizin, gesammelt, ins Deutsche übersetzt und geordnet von J. Alksnis aus Kurland// Historische Studien aus dem Pharmakologischen Institut der Kaizerlichen Universität Dorpat, Halle, IV, 1894. *Description of Latvian folk-medicine: diseases and remedies for its; magic, herbology and incantations. Incantations are taken from Треиландс – Бривзэмниекс Фр., (1881), 347 charms. Language: German.*

Alksnis, J. Tautas medicīniski materiāli. Rīgas Latviešu Biedrības Zinību Komisijas rakstu krājums, Nr. 12., 1898. Jelgava. *Materials of Latvian folk-medicine. Addendum to Alksnis (1894), 111 charms. Language: Latvian.*

Rudzītis, E. Senlaiku apvārdošanas un citi etnogrāfiski materiāli. Valmiera, apm. 20. gs. pirmais ceturksnis. *Old-time incantations and another ethnographical materials. 85 charms and superstitions. Language: Latvian.*

Straubergs, K. Latviešu buramie vārdi. I, II., Rīga, 1939-1941. [Latvian verbal charms]. *The chief investigation of Latvian incantations in two volumes. Treatise based on corpora of Archive of Latvian Folklore.*

LITHUANIA (compiled by Daiva Vaitkeviciene)

Balkute, Rita, ed. Liaudies magija: užkalbejimai, maldeles, pasakojimai XX a. pab. - XXI a. pr. Lietuvoje. [CD-ROM] (Vilnius: Lietuvių; liaudies kultūros centras, 2004). [Folk Magic: Charms, Prayers, Folk Narratives in Lithuania in the twentieth and twenty-first centuries] *A collection of charms recorded in the last decade of the 20th century (more than 200 Lithuanian verbal charms, including audio and video recordings).*

Balys, Jonas, ed. Liaudies magija ir medicina [Folk Magic and Folk Medicine: Lithuanian Incantations and Charms] (Bloomington, Indiana, 1951). (Lietuvių; tautosakos lobynas, t. 2). *A reliable collection of Lithuanian verbal charms. Also the largest collection of Lithuanian prayers to New Moon, Fire etc. (About 500 charms and prayers). In Lithuanian.*

Mansikka, V. J., ed. Litauische Zaubersprüche. [Lithuanian verbal charms]. (Helsinki: Academia Scientiarum Fennica, 1929) (FF Communications, No 87). *The first large collection of Lithuanian verbal charms (239 items). In Lithuanian and German.*

Vaitkeviciene, Daiva, ed., Lietuvių užkalbejimo šaltiniai elektroninis savadas. [CD-ROM] (Vilnius: Lietuvių; literatūros ir tautosakos institutas, 2005). [Sources of the Lithuanian Verbal Charms: Electronic Database]. *The most comprehensive collection of Lithuanian verbal charms. Focuses chiefly on healing charms (1636 charms; some of them in Polish and Russian). All Lithuanian healing charms publications to 2004 are included. Initial typology of healing charm-types is presented. In Lithuanian.*

Вайткявичене Д. 'О нарративной структуре литовских заговоров', in Заговорный текст: Генезис и структура, pp. 375-384 (Москва: Индрик, 2005), [*'On the Narrative Structure of Lithuanian Charms'*] *An article summarizing narrative structures of Lithuanian charms; examples of every narrative group are added. In Russian.*

Завьялова М.В. Балто-славянский заговорный текст: лингвистический анализ и модель мира [*The Baltic-Slavic Charm Text: Linguistic Analysis and world-model*](Москва: Наука, 2006). *A comparative study of Lithuanian and Belorussian verbal charms. In Russian.*

MARI EL (Russian Federation) (compiled by Natalia Glukhova)

Евсеев, Тимофей Евсеевич, Калык ойпого: Тошто годсо марий ойлымаш, йомак, ончык лийшаш пале, омо кусарыме, туныктен каласыме, воштылтыш, тушто, кумалтыш мут да шведыме ю-влак (Йошкар-Ола: Марий книга савыктыш, 1994). 208 pp. [Под ред. Гадиятова, Г.Г., Чесноковой, С.П.,]. *The Mari language edition of the three-volume folklore publication compiled by eminent Finnish scholars Alho Alhoniemi and Sirkka Saarinen (1983, 1989, 1992), which includes more than 40 charms, with the introduction for the Mari edition by Sirkka Saarinen.*

Петров, Валерий Николаевич, Марий Ю: Трлө локтымо, чер, мужо ваштареш шведымаш (Йошкар-Ола: Марий книга савыктыш, 1993). 160 pp. *The best available collection of published Mari charms in Mari, together with some commentary on their practical application. Compiled by a well-known Mari ethnographer, Valerii Petrov, from various sources, as well as from his own numerous field expeditions. In Mari.*

Юзо мутат утара (Морки: Элнет, 1992). 78 pp. *Useful set of different types of Mari charms with an introduction by Vitalii Aktsorin, a renowned Mari folklore researcher. In Mari.*

Юзо ой: улдымо, савырыме, кумыладыме шомак да кумалме шот (Йошкар-Ола, 1991). 35 pp. *Assortment of Mari sacred and esoteric texts, charms included. In Mari.*

Beke, Ö., Tscheremissische Texte, Band I-IV, gesammelt und herausgegeben von Ö. Beke, (Budapest: Verlag der Ungarischen Akademie der Wissenschafte, 1957-1961). *Unique collection of folklore texts gathered from 29 Mari prisoners of war (from various guberniyas of the Russian empire) in 1916-1918 by the famous Hungarian researcher; a tiny portion of 12 charms among them. In Hungarian, German, Mari (transcription).*

Glukhova, Natalia, 'Types of Cheremis Charms and their Linguistic Features' in ed. J. Pusztaý and E. Saveljeva, Uralic Mythology. Papers of International Conference in Syktyvkar, 6-9 August, 1992. Specimina Sibirica. Tomus VI. (Savariae: 1993), pp.53-65. *Classification of Mari charms with the description of their stylistic properties based on the analysis of 400 texts. In English.*

Glukhova, Natalia, 'Rhythm in Mari Charms and Its Geometric Interpretation', Finnisch-Ugrische Mitteilungen. Herausgegeben von István Futaky und Wolfgang Veenker, (Hamburg: Helmut Buske Verlag, 1995). Band 16-17, 115-125. *Innovative approach to the text rhythm analysis and its visual representation. In English.*

Glukhova, Natalia, Structure and Style in Mari Charms (Bibliotheca Ceremissica. Tomus III) (Savariae: 1997). *Multi-level linguo-stylistic description based on the structural, semantic, stylistic analysis of 500 texts from different sources including texts from author's field expeditions. In English.*

Glukhova, Natalia, 'The Temporal Logical Structure of Cheremis Charms', pp.27-35 in Kitching, Jutta Kõvamees, and Nevis, Joel Ashmore, eds, Proceedings of the 9th and 10th Meetings of the Finno-Ugric Studies Association of Canada (Ontario: Finno-Ugric Association, 1998). *Unconventional presentation of temporal and logical ties in Mari charms as an algorithm of interdependent actions enumerated in ancient texts. In English.*

Sebeok, Thomas, Structure and Texture: Selected Essays in Cheremis Verbal Art (The Hague: Mouton, 1974). *Two chapters in this book, (2) 'Charms' pp. 14-36) and (3) 'The Texture of a Cheremis Incantation' pp.37-41, are final versions of pieces published in earlier form elsewhere. The first of these chapters summarizes a structuralist analysis of a corpus of 49 charms, the second surveys sound-patterning in one of these charms.*

Siro, Paavo, ed., Tscheremissische Texte gesammelt von H.Paasonen (Suomalais-ugrilaisen Seuran Toimituksia LXXVIII. (Helsinki: Finnischen Literaturgesellschaft, 1939), 251 pp. *Reliable and authentic collection of Mari folktales, prayers, charms, riddles, proverbs and sayings, gathered by H. Paasonen from the Eastern Mari (the Ufa guberniya) at the beginning of the twentieth century; all texts are given in transcription and translated into German.*

Wichmann, Yrjö, Volksdichtung und Volksbräuche der Tscheremissen, (Suomalais-ugrilaisen Seuran Toimituksia LIX, Helsinki, 1931), 370pp. *Trustworthy survey of Mari folklore texts, very original charms among them. In German and Mari (transcription).*

NORWAY (compiled by Ronald Grambo)

Bang, Anton Chr., Norske hexeformularer og magiske opskrifter. New edition with foreword and registers by Velle Espeland. (Oslo: Ka, 2005) (Originally published in Kristiania, 1901-2, as Videnskabselskabets skrifter 2. Historisk-filos. klasse 1901 no.1). *A monumental collection of charms from nearly every part of Norway.*

Bø, Olav, 'Trollformlar', Kulturhistorisk leksikon for nordisk middelalder vol.18, pp.674-678 (Oslo: 1980). *A short survey of the study of Norwegian charms.*

Christiansen, Reidar Th., Die finnischen und nordischen Varianten des zweiten Merseburgerspruche (FF Communications 18) (Hamina: 1914). *A doctoral dissertation on the charm type where Jesus heals his sprained horse [Bone to bone].*

Espeland, Velle, Svartbok frå Gudbrandsdalen, (Oslo: Universitetsforlaget, 1974). *An edition of a black book with introduction and comments.*

Garstein, Oskar, Vinjoboka.Den eldste svartebok fra norsk middelalder.(Oslo: Solum, 1993). *An edition of the oldest black book in Norway (ca. 1480), found in the archives of Oslo Cathedral School, together with introduction and comments. The book is from the parish of Vinje, Telemark county.*

Grambo, Ronald, Norske trollformler og magiske ritualer (Oslo-Bergen-Tromsø: Universitetsforlaget, 1979) (Second edition 1984). *An edition of Norwegian charms and rituals with an introduction (100 pages) dealing with various concepts of magic. Comments on each charm.*

Grambo, Ronald, 'Mythical Thought in Norwegian Charms. A problem of permutation and adaptability', Acta Ethnographica Hungarica, vol.38, 271-285. *A study of parallels between pagan and Christian motifs and concepts in charms.*

Grambo, Ronald, 'Forvisningssteder i norske trollformler', Maal og Minne (1967), 67-78. *Paper analyzing the banishments of demons.*

Grambo, Ronald, Norske tannbønner (Utgitt som nr. 9 i serien Småskrifter fra Norsk Etnologisk Gransking) (Oslo: Norsk folkemuseum, 1974). *Charms intended to heal toothache and their historic background.*

Grambo, Ronald, 'De tre legende møyer i norske trollformler. En motivhistorisk undersøkelse', Maal og Minne (1977), 103-114. *Charms depicting three spinning supernatural women who among other functions bind with magical threads the illness called 'wandering uterus'.*

Grambo, Ronald, 'A Catalogue of Nordic Charms – Some reflections', NIF Newsletter (1977) nr 2. 19. *An attempt to establish criteria for a Nordic catalogue of charms.*

Rustad, Mary S. (ed. and translator), The Black Books of Elverum (Lakeville, Minnesota: Galde Press, 1999). (Forewords by Kathleen Stokker, Ronald Grambo and Nils H. Rustad). *Presentation of two black books from Elveru, Eastern Norway containing both charms and medical recipes.*

PORTUGAL (compiled by Paulo Correia)

ALVES, Aníbal Falcato. Rezas e Benzeduras. [Incantations and Charms] Porto, Campo das Letras, 1998. 134 pp.

ARAÚJO, Benedita. Superstições Populares Portuguesas [Portuguese (Folk) Superstitions]. Lisboa, Edições Colibri, 1997. *In a chapter dedicated to health, illness and death, charms and practices are discussed.*

BORGES, Júlio António. Aguçadoura – Monografia [Monography on Aguçadoura]. Edited by the Centro Social Paroquial de Aguçadoura, 1990. *Chapter XVI, Illness and Cure, has 38 charms divided in 16 categories.*

CARDOSO, Eugénio. Panaceias para livrar de angaranhos e más-sortes. [Remedies to get rid of physical illness and bad luck]. Portimão, Edições Contramargem, 1999 [1955]. *Booklet made out of interviews with a local healer; with 12 charms.*

DIAS, Jaime Lopes. Etnografia da Beira, Vol. 1. Lisbon, Empresa Nacional de Publicidade, 1944 (2nd. Ed.) *A collection of six charms with contextual explanations.*

GRAÇA, Natália Maria Lopes Nunes da. Formas do Sagrado e do Profano na Tradição Popular. [Ways of the Sacred and the Profane in Folk Tradition]. Lisbon, Edições Colibri, 2000. *Seven diseases cured by charms are described and accompanied by 12 charms.*

ROQUE, Joaquim. Rezas e benzeduras populares, etnografia alentejana. [Traditional Incantations and Charms from Alentejo's Ethnography]. Beja, Minerva Comercial, 1946. 117 pp.

ROMANIA (compiled by Emanuela Timotin)

Balteanu, Valeriu, Terminologia magică populară românească, (Bucharest: 2000). *Large discussions on terms related to charms, charmers and charming.*

Ciubotaru, Silvia, Folclorul medical din Moldova. Tipologie și corpus de texte, (Iași: 2005). *Important corpus of charms collected in the second half of the 20th century.*

Cristescu, Ștefania, Descântatul în Cornova – Basarabia, edited and revised by Sanda Golopenția, (Bucharest: 2003) (first edition: Descânțețe din Cornova – Basarabia, Providence, 1984). *Sociological approach based on field research in 1931.*

Densusianu, Ovid, 'Limba descântețelor, I-III: Expresivitatea în descânțețe, Forme și înțelesuri vechi, Creatiuni proprii descântețelor', Grai și suflet, vol. 4 (1930), 2, 351-376; vol. 5 (1931), 1, 125-157; vol. 6 (1934), 1, 75-162. Reprinted in Densusianu, Ovid, Opere, I. Lingvistica. Scrieri lingvistice (Bucharest: 1968), 214-345. *Comprehensive linguistic analysis of the Romanian charms.*

Gaster, Moses, 'Two Thousands Years of a Charm against the Children-Stealing Witch', Folk-Lore, vol. 11 (1900), 129-162. Reprinted in Gaster, Moses, Studies and Texts in Folklore, Magic, Mediaeval Romance, Hebrew Apocrypha and Samaritan Archaeology, vol. II, (New York: 1971), 1005-1038. *A historical comparative study, including several Romanian charms.*

Golopenția, Sanda, Desire Machines. A Romanian Love Charms Database (Bucharest: 1998). *Large corpus of Romanian love charms, with English translation, accompanied by a preliminary discussion on the project of a love charms database.*

Marian, Sim. Fl., Descânțețe populare române, (Suceava: 1886). Reprinted (Bucharest: 1996). *Pioneer work, a collection of charms mainly from Moldavia.*

Rosetti, Al., Limba descântețelor românești, (Bucharest: 1975). *Important lexical analysis of the Romanian charms.*

Taloș, Ion, Petit dictionnaire de mythologie populaire roumaine, traduit par Anneliese et Claude Lecouteux, (Grenoble: 2002). Translation of the Romanian original, Gândirea magico-religioasă (la români). Dictionar, (Bucharest: 2001). Contains a large bibliography, and many voces relevant for Romanian charms.

Timotin, Emanuela, Limba descântețelor românești (unpublished Bucharest University PhD. thesis, 2007). *First corpus of Romanian manuscript charms (about 80 texts from the Library of the Romanian Academy in Bucharest), critical edition and linguistic study.*

RUSSIA (compiled by Andrei Toporkov)

Агапкина, Т.А. Восточнославянские лечебные заговоры в сравнительном освещении. Сюжетика и образ мира [*East Slavic Healing Spells in a Comparative Light: Plot Structure and Image of the World*]. (Moscow: Indrik, 2010).

Агапкина, Т. А., Топорков А. Л. (ed.), Восточнославянские заговоры: Материалы к функциональному указателю сюжетов и мотивов. Аннотированная библиография (East Slavic Verbal charms: Materials to functional index of subjects and motives. Annotated bibliography). М.: Индрик, 2014.

<https://www.academia.edu/9334877/>

Аникин, В.П. (ed.) Русские заговоры и заклинания: Материалы фольклорных экспедиций 1953-1993 гг. (Moscow, 1998). *Good collection of charms (about 2500 texts)*.

Кляус, В.Л., Указатель сюжетов и сюжетных ситуаций заговорных текстов восточных и южных славян. (Moscow, 1997). *Index of East Slavic charms*.

<http://feb-web.ru/feb/zagovory/default.asp?feb/zagovory/indexes/kly/kly.html>

Курец, Т.С., Русские заговоры Карелии (Петрозаводск: 2000). *Collection of Russian charms from Karelia*.

Майков, Л.Н., Великорусские заклинания (СПб./Париж, 1992) (*First edition in 1869*). *The first and most renowned collection of Russian verbal charms*.

Познанский, Н., Заговоры: Опыт исследования происхождения и развития заговорных формул (Moscow, 1995) (*First edition in 1917*). *Study of the genesis of magic formulas*.

<http://feb-web.ru/feb/zagovory/default.asp?feb/zagovory/texts/poz/poz.html>

Топорков, А.Л. Заговоры в русской рукописной традиции XV — XIX вв.: История, символика, поэтика (Moscow, 2005). *Book on charms in Russian manuscript tradition*.

http://verbalcharms.ru/books/res/Zagovory_v_rukopisnoi_tradizii.pdf

Русские заговоры из рукописных источников XVII — первой половины XIX в. / Сост., подг. текстов, статьи и коммент. А.Л. Топоркова (Moscow: Indrik, 2010). (*Russian Manuscript Charms from 17th to First Half of the 19th Century*). Available at:
<http://verbalcharms.ru/books/Toporkov1.pdf>

Топорков, А.Л., Турилов, А.А., ред., Отреченное чтение в России XVII- XVIII веков (Moscow, 2002). *The collection of charms etc. from Russian 17th and 18th centuries manuscripts*.
<https://www.academia.edu/11234938/>

Этнография и фольклор Олонецкой и Архангельской губерний. База данных севернорусских заговоров (Database of North Russian Charms)
http://ethnomap.karelia.ru/charm_text.shtml?dating=2007&dating_type_id=1

Levin E. 'Supplicatory Prayers as a Source for Popular Religious Culture in Muscovite Russia' pp. 96-114 in Baron, S.H. and Kollmann, N.S., eds, Religion and culture in early modern Russia and Ukraine (Northern Illinois University Press, 1997). [Translated into Russian: Левин Ив., Двоеверие и народная религия в истории России / Пер. с англ. А.Л. Топоркова и З.Н Исидоровой. М., 2004, pp. 84-109]. *Article on charms in seventeenth and eighteenth century Russia*.
<http://bookfi.org/book/584986>

Mansikka V.J. Über russische Zauberformeln mit Berücksichtigung der Blut- und Verrenkungssegen (Annales Academiae Acientiarum Fennicae. Ser. B. T. 1). (Helsinki, 1909). *Study of Russian blood-staunching and sprain charms from a comparative viewpoint*.

Ryan W.F. 'Ancient Demons and Russian Fevers' pp. 37-58 in Burnett, Charles and Ryan, W.F., eds, Magic and the Classical Tradition (Warburg Institute Colloquia vol. 7). (London and Turin: The Warburg Institute and Nino Aragno Editore, 2006). *Article on the genesis of Russian charms against fever connected with the Sisinius legend*.

Ryan W.F. The Bathhouse at Midnight. An Historical Survey of Magic and Divination in Russia (Pennsylvania, 1999). [Translated into Russian: Райан Ф. Баня в полночь: Исторически обзор магии и гаданий в России (М., 2006).] *Encyclopedic overview of Russian magic*.
<http://www.razym.ru/30205-rajan-banya-v-polnoch-istoricheskij-obzor-magii-i.html>

Toporkov, A. 'Verbal Charms From a Seventeenth-Century Russian Manuscript' // Incantatio: An International Journal on Charms, Charmers and Charming. 2012. № 2. pp. 42-54.

http://www.folklore.ee/incantatio/Incantatio_2012_1_Toporkov.pdf

Toporkov, A. Russian Love Charms in a Comparative Light, Charms, Charmers and Charming: International Research on Verbal Magic / Ed. by Jonathan Roper. Palgrave Macmillan, 2009. pp. 119–144.

<http://verbalcharms.ru/books/res/RussianLiveCharms.pdf>

SCOTTISH GAELIC (compiled by Domhnall Uilleam Stiùbhart)

Black, Ronald, "The Nine": A Scottish Gaelic Charm in the North Carolina State Archives', North Carolina Historical Review lxxiv (2007), 39–58. *Text, translation, and context of a rare example of an extant Gaelic written charm, from a once predominantly Gaelic-speaking region of North Carolina. Contains much background information on Scottish Gaelic charms in general.*

Campbell, Rev. John Gregorson, (ed. Ronald Black), *The Gaelic Otherworld* (Edinburgh, 2005). *A marvellous compilation of Gaelic folklore collected by the minister of Tiree in the late nineteenth century, including a number of charms whose lost manuscript Gaelic originals were located by the editor. Ronald Black's copious footnotes make this an indispensable volume.*

Carmichael, Alexander, *Carmina Gadelica* (6 vols, Edinburgh, 1900–71). *By far the most important, extensive, and influential source for Scottish Gaelic charms, although Carmichael's editing techniques remain somewhat controversial to say the least. What Ronald Black has described as 'the liveliest debate of the century' in Scottish Gaelic scholarship was ignited by Hamish Robertson, 'Studies in Carmichael's Carmina Gadelica', Scottish Gaelic Studies, xii(2) (1976), 220–65, with John Lorne Campbell's vigorous rejoinder 'Notes on Hamish Robertson's 'Studies in Carmichael's Carmina Gadelica'', ibid., xiii(1) (1978), 1–17. See also the folklorist Calum Maclean's review of Carmina Gadelica v in Arv, 11 (1955), 153; Alan Bruford, "Deirdire' and Alexander Carmichael's treatment of oral sources', Scottish Gaelic Studies, xiv(1) (1983); John MacInnes' introduction to the 1992 Floris Books one-volume English-only text of Carmina Gadelica, reprinted in his selected essays Dùthchas nan Gàidheal (Edinburgh, 2006), 477–91; Dòmhnall Eàirdsidh Dòmhnallach, 'Alasdair MacGilleMhìcheil' in Ruaraidh MacThòmais (ed.), Ainmeil an Eachdraidh (Glasgow, 1997), 51–64; Ronald Black (ed.), An Tuil: Anthology of 20th-century Scottish Gaelic Verse (Edinburgh, 1999), 709–12. The original manuscript texts and transcriptions are at present being investigated and catalogued as part of the University of Edinburgh Carmichael Watson Project, for which see <http://www.carmichaelwatson.lib.ed.ac.uk/>. The most recent edition, by Floris Books (Edinburgh, 2006), has an introductory essay on Carmichael's life and works by Domhnall Uilleam Stiùbhart. See also various contributions in the forthcoming conference proceedings of the 2006 Islands Book Trust Alexander Carmichael conference edited by Domhnall Uilleam Stiùbhart.*

Hyde, Douglas /Dùbhglas de híde (ed.), The religious songs of Connacht/Abhráin diadha chúige Connacht (Dublin, 1906). *Includes many Irish Gaelic charms, treated very differently from those published by Alexander Carmichael.*

Macbain, Alexander, 'An old Gaelic charm', Celtic Magazine, xii (1886–7), 236.

Macbain, Alexander, 'Highland superstition', Transactions of the Gaelic Society of Inverness, xiv (1887–8), 232–72.

Macbain, Alexander, 'Gaelic Incantations', Transactions of the Gaelic Society of Inverness, xvii (1890–1), 221–66. *A methodical survey of Gaelic charms and charm-types by one of the best Gaelic scholars of his generation. Useful to compare with Alexander Carmichael's material. Also published in parts in the Highland Monthly, iii (1891–2), 117–25, 174–81, 222–31, 290–7, 341–8.*

Macdonald, Alexander, 'Medical Spells and Charms of the Highlands', Celtic Magazine, xiii (1887–8), 34–40.

Macdonald, Alexander, Story and Song from Loch Ness-side (Inverness, 1914; second edition, Inverness, 1982). *Contains a number of charms as an appendix.*

MacDonald, Rev. Archibald, 'Notes on the religion and mythology of the Celts', Transactions of the Gaelic Society of Inverness, xix (1893–4), 37–49.

Mackenzie, William, 'Leaves from my Celtic portfolio iv', Transactions of the Gaelic Society of Inverness, viii (1878–9), 100–28.

Mackenzie, William, 'Gaelic Incantations, Charms, and Blessings of the Hebrides', Transactions of the Gaelic Society of Inverness xviii (1891–2), 97–182. *A survey of Gaelic charms and charm-types recorded in the field, many of which are notably, and perhaps tellingly, less elaborate than their counterparts in Alexander Carmichael's *Carmina Gadelica*.*

MacPhail, Rev. Malcolm, 'Folklore from the Hebrides iv', Folk-Lore, 11 (1900), 439–50.

Sugg, Laura S., The experience of God in everyday life in Alexander Carmichael's *Carmina Gadelica* (University of Edinburgh, Ph.D., 1997). *An examination of the spiritual background to Carmichael's charms, with much useful information on context.*

SERBIA (compiled by Maria Vivod and Ljubinko Radenkovic')

Mijušković, Milisav, Ljubavne čini [Love charms], (Beograd: Narodna knjiga, 1985).

Momirović, Petar, 'Bajanja u Jagodini i okolini', [*Incantations in Jagodina and its region*], Glasnik Etnografskog muzeja u Beogradu, vol. XIII (1936), pp.76-85.

Radenković, Ljubinko, Narodne basne i bajanja [*Popular charms and charming*], (Beograd: Književna Istorija XI, 1978).

Radenković, Ljubinko, Narodna bajanja kod južnih Slovena [*The South Slavic Charms*], (Beograd: Prosveta, Balkanološki Institut SANU, 1996).

Radenković, Ljubinko, Bibliografija narodnog bajanja [*The bibliography of popular charming*], (Beograd: Književna Istorija XI, 1978).

Radenkovic', Ljubinko, Urok ide uz polje-Narodna bajanja [*The charms are going up to the fields – Folk Incantations*] (Niš: Gradina, 1973).

Radenkovic', Ljubinko, 'Srednjovekovna zaklinjanja protiv nezhitá' [*Medieval charms against nezhitá*], Zborniku za filologiju i lingvistiku Matice srpske L (Novi Sad: 2007) pp.697-714.

Radovanovic' Golub, Magijska šaputanja. Basme i bajalice sokobanjskog kraja [*Magical whisperings. Charms and charmers from the region of Sokobanja*], (Sokobanja: 1997).

Zlatanovic', Momčilo, Narodna bajanja iz Južne Srbije [*Folk Incantation from South Serbia*], (Beograd: Časopis Raskovnik, 1982).

SLOVENIA (compiled by Monika Kropej)

Dolenc, Milan (ed. Marija Makarovic, Zvonka Zupanic Slavec), Zagovori v slovenski ljudski medicini ter zarotitve in apokrifne molitve [*Charms in Slovenian Folk Medicine from Conjurations to Apocryphal Prayers*], (Ljubljana: Institut za zgodovino medicine. Medicinska fakulteta, 1999).

Kropej, Monika, 'Charms in the Context of Magic Practice. The Case of Slovenia', The Electronic Journal of Folklore, vol. 24 (2003), 62-77.

Kropej, Monika, 'Slovenian Charms and Conjuring: Between South Slavic and Central European Tradition', pp. 145-162 in Roper, J. ed. Charms, Charmers and Charming: International Research on Verbal Magic, (Palgrave Macmillan, 2009).

SPAIN (compiled by Jesús Suárez López)

AMADES, Joan, Oracioner i refranyer medics, Barcelona, Biblioteca de Tradicions Populars, 1935, 100 pp. *An extensive collection of charms [ensalmos] from Catalonia [the north-east of the Iberian peninsula], with a preliminary study by the compiler.*

CABAL, CONSTANTINO, La mitología asturiana: El sacerdocio del diablo, Madrid, Talleres Voluntad, 1928, 375 pp. *A general work on Asturian folklore which includes some 40 charms and conjurations [conjuros] recorded in Asturia, mainly in the 20th century.*

CAMPOS MORENO, Araceli, Oraciones, ensalmos y conjuros mágicos del Archivo Inquisitorial de la Nueva España, México, El Colegio de México, 1999, 190 pp. *An edition of 78 magical texts taken from the archives of the Inquisition of 'New Spain', dating dating from the first thirty years of the seventeenth century, an annotated edition with a preliminary study by the author.*

CIRAC ESTOPAÑÁN, Sebastián, Los procesos de hechicerías en la Inquisición de Castilla la Nueva, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1942, 289 pp. *This work includes a variety of tens of charms and conjurations which were recorded in various inquistorial trials of the 17th and 18th centuries.*

DE LLANO, AURELIO, Del folklore asturiano. Mitos, supersticiones, costumbres, Madrid, Talleres de Voluntad, 1922, 277 pp. *A general work on Asturian folklore which includes about thirty charms and conjurations collected in Asturia mainly during the twentieth century.*

FRAILE GIL, José Manuel, Conjuros y plegarias de tradición oral, Madrid, Compañía Literaria, 2001, 381 pp. *Includes 736 texts of prayers [oraciones], charms and conjurations recorded from Spanish oral tradition in la década de los 90 with a preliminary study, commentary and indexes of places, informants and collectors.*

LIS QUIBÉN, Victor, La medicina popular en Galicia, Madrid, Akal Editor, 1980, 335 pp. *An extensive collection of charms and conjurations recorded by the author during the 1940's in Galicia [the north-west of the Iberian peninsula], including commentaries and indexes of informants, places and illnesses.*

MARTÍ I PÉREZ, Josep, "El ensalmo terapéutico y su tipología", Revista de Dialectología y Tradiciones Populares, XLIV (1989), pp. 161-185. *A typological study of Spanish ensalmos compared with ensalmos from other parts of Europe.*

PEDROSA, José Manuel. Entre la Magia y la Religión: Oraciones, Conjuros, Ensalmos. [*Between Magic and Religion: Prayers, Incantations and Charms*] [suggested by Paulo Correia] Gipuzkoa, Sendoa, 2000. 248 pp. *Seven articles on Sephardic, Latin, Portuguese, Spanish and Basque Charms with 40 pages of bibliography.*

RODRÍGUEZ MARÍN, Francisco, Ensalmos y conjuros de España y América, Madrid, Revista de Archivos Bibliotecas y Museos, 1927, 30 pp. *A comparative study of various ensalmos y conjuros in Spain and Latin America.*

SUÁREZ LÓPEZ, Jesús. "La cervatina bendita y la serpiente maldita: la lucha mítica del ciervo y la serpiente y un conjuro asturiano contra la culebra (narrativa e iconografía)". Culturas Populares. Revista Electrónica 5 (julio-diciembre 2007), 27 pp. *An analysis of some Asturian conjurations against snakebite, which feature as a central motif a fight between the stag and the serpent. The study considers literary antecedents and the iconography of the topos, from antiquity until today in various parts of Europe.*

SWEDISH (compiled by Bengt af Klintberg)

Bringéus, Nils-Arvid, 'Västboprästens svartkonstböcker' Svenska landsmål och svenskt folkliv (1967), 13–27. (Summary in German in 'Zusammenfassung', p.27). *Biographical article on a Swedish clergyman of the eighteenth century and his books of black magic [see also Heurgren 1918, below].*

Forsblom, Valter W., ed., Magisk folkmedicin. (Finlands svenska folkdiktning VII: 5.) (Helsingfors: Svenska litteratursällskapet i Finland 1927). 759 pp. + photographs 16 pp. *Source publication in Swedish of magical folk medicine from Swedish-speaking parts of Finland, including 1490 verbal charms.*

Forsblom, Valter W., 'Magiska räkneformler', Nordiskt folkminne. Studier tillägnade C. W. von Sydow 19 21/12 28. (Stockholm: Fritzes, 1928), pp.126–35. *Comparative study in Swedish of charms where an illness is "counted down" from nine to zero.*

Granlund, John, 'Trollformler från Värmlands och Dalarnes bergslag' in David Arill, ed., Västsvenska folkminnen (Göteborg: Wettergren & Kerber, 1929), pp.82–103. *Field report in Swedish from a recording travel in Western Sweden, containing 39 verbal charms with commentaries.*

Hagberg, Louise, 'Ordets makt', Fataburen [Yearbook of the Nordic Museum, Stockholm] (1932), 75–88. (Summary in German in 'Zusammenfassungen', 9–10). *Comparative study of written charms of the type "kalamaris" where the magic word is successively shortened with one letter.*

Heurgren, Paul, ed., Salomoniska magiska konster. Utdrag ur en Westboprests svartkonstböcker (Meddelanden från Örebro läns museum VII) (Örebro: 1918). XVI + 112 pp. *Printed version of handwritten books of black magic in Swedish, containing some 40 verbal charms.*

af Klintberg, Bengt, Svenska trollformler (Stockholm: Wahlström & Widstrand 1965) (Second edition, 1980) (Third edition, 1988). 139 pp., ill. *Collection of 100 Swedish verbal charms with introduction and commentaries.*

af Klintberg, Bengt, 'Magisk diktteknik' in Anna Birgitta Rooth, ed., Folkdikt och folktro (Lund: Gleerup, 1971), 238–48. *Article in Swedish on formal features in magical poetry, exemplified by charms read over glow in fireplace, snakebites and sharp objects swallowed by cows.*

af Klintberg, Bengt, 'Beschwörungen gegen Ratten und Mäuse in Skandinavien' in Norbert Humburg, ed., Geschichten und Geschichte. Erzählforschertagung in Hameln Oktober 1984 (Hildesheim: Lax, 1985), 145–49. *Exorcisms against rats and mice in Scandinavia.*

af Klintberg, Bengt, 'De nio örternas galder' in Bengt af Klintberg, Kuttrasju. Folkloristiska och kulturhistoriska essäer (Stockholm: Norstedt, 1998), 39–52. *Article in Swedish on the 'Nine herbs charm' in the Lacnunga (an Anglo-Saxon manuscript from ca. 1000), and related charms in recent Scandinavian tradition.*

Linderholm, Emanuel, ed., Signelser ock besvärjelser från medeltid ock nytid (Svenska landsmål ock svenskt folkliv B 41, 1917–40). VII + 479 pp. *With its 1081 texts, this is the most comprehensive collection of medieval and later charms from Sweden.*

Lindqvist, Ivar, Galdrar. De gamla germanska trollsångernas stil undersökt i samband med en svensk runinskrift från folkvandringstiden (Göteborgs högskolas årsskrift 29) (Göteborg: 1923). VII + 193 pp. *A philological study of the style of old Germanic charms, taking the two Merseburg charms as starting-point. The author analyses their metre, galdralag, and presents an interpretation of rune inscriptions on a stone from Stentofta in the southern Swedish province of Blekinge.*

Rääf, Leonhard Fredrik (ed. by K. Rob V. Wikman), Svenska skrock och signerier (Kungl. Vitterhets historie och antikvitets Akademiens handlingar. Filologisk-filosofiska serien 4) (Stockholm: Almqvist & Wiksell, 1957). 444 pp. (English summary, pp. 440-44). *A classical collection of Swedish superstitions and charms, compiled in the first half of the nineteenth century.*

Thun, Nils, 'The Malignant Elves. Notes on Anglo-Saxon Magic and Germanic Myth', Studia Neophilologica (1969), vol. 41:2, 378–96. *Article based upon Anglo-Saxon and Scandinavian sources, including charms.*

Tillhagen, Carl-Herman, Folklig läkekonst (Stockholm: LT:s förlag, 1958) (Second edition, 1962) (Third edition, 1977). 378 pp., ill. *Standard work on Swedish folk medicine, containing a rich exemplification of charms against illnesses.*

UKRAINIAN (compiled by Ira Hrendzha)

Вербальна магія українців [Verbal magic of Ukrainians]. Вступ. сл. Л. Дунаєвська [L. Dunajevs'ka]; авт. передм. О. Павлов [O. Pavlov]; упоряд. та приміт. Т. Полковенко [T. Polkovenko], В. Фісун [V. Fisun]. – К.: Бібліотека українця, 1998. – 98 с. *A collection of compiled modern Ukrainian charms collected in Polissia and Kirovohrad. In Ukrainian.*

Ви, зорі-зориці... : Українська народна магічна поезія. (Замовляння) [You, stars... Ukrainian folk magic poetry (Charms)]. М. Г. Василенко [M. H. Vasylenko], Т. М. Шевчук [T. M. Shevchuk]. – К.: Молодь, 1991. – 335 с. *The book contains a great collection of Ukrainian charms. In Ukrainian.*

Остроушко О.А. [Ostroushko O.A.] Семантико-синтаксична структура текстів українських замовлянь: Автореф. дис. ... канд. філол. наук Криворізький держ. пед. ун-т. [*Semantic-syntactic structure of Ukrainian charms*]. – Кривий Ріг, 2002. – 21 с. *The dissertation views the typology of semantic-syntactic structures of Ukrainian charms. The texts are analyzed according to structural, semantic, functional, communicative-pragmatic features. In Ukrainian.*

Свиридов О. Ф. [Svyrydov O. F.]. Символіка замовлянь у східнослов'янському і британському магічному фольклорі [Charms symbols in the east Slavic languages and British magic folklore] Автореф. дис. ... канд. філол. наук / Одес. держ. ун-т. – Одеса, 1996. – 16 с. *The dissertation gives a full picture of exorcism in the Ukrainian and British cultures. Analyzed charms as verbal magic. In Ukrainian.*

Словесна магія українців [Verbal magic of Ukrainians] Упор. В. Фісун [V. Fisun], передм. Київ, 1998. – 104 с. *The book contains 250 charms recorded during a complex ethnographic expedition as well as folklore and ethnographic students' practice. An opening article highlights descriptions of healing rituals accompanied with explanations. In Ukrainian.*

Соляр О. А. [Soliar O. A.]. Українські народні замовляння: питання походження і поетики [Ukrainian charms: their genesis and poetics] Автореф. дис. ... канд. філол. наук Львів. нац. ун-т ім. І. Франка. – Л., 2005. – 16 с. *The charms genre is viewed as a verbal-action-subject triad in the thesis. It represents communicative functions of charms in the context of three main laws of mythology. In Ukrainian.*

Таємна сила слова (Заговори, замовляння, заклинання) [Hidden power of a word. (Charms, curses)] Упор., вст. ст. Г. Б. Бондаренко [H. B. Bondarenko]. – К., – 1992. – С. 26. *A collection of Ukrainian charms. In Ukrainian.*

Темченко А. І. [Temchenko A. I.]. Українські лікувальні замовляння: вербально-акціональні універсалії, символіка та семантика [Ukrainian healing charms: verbal-actional universal features, symbolism and semantics]: Автореф. дис. ... канд. іст. наук / НАН України. Інститут мистецтвознавства, фольклористики та етнології ім. М.П. Рильського. – К., 2003. – 17 с. *Studied symbolism and semantics of Ukrainian charms as well as semantics of ceremonies of charms in correlation with form-creating elements; determined a role and place of a motif, mythical-poetical characters in the process of verbal magical healing. In Ukrainian.*

Українські замовляння [Ukrainian charms] М.Н. Москаленко, М.О. Новикова [M.N. Moskalenko, M. Novukova]. – К.: Дніпро, 1993. – 309 с. *A collection of Ukrainian charms. In Ukrainian.*

Харитоновна В. І. [Kharytonova V. I.]. Замовлювально-заклинальна поезія східних слов'ян: Конспекти лекцій [Charming and cursing poetry of Eastern Slavs]. – Львів: ЛДУ, 1992. – 100 с. *The book examines a charming and cursing tradition of Eastern Slavs from the point of different methods of analysis of a folk-lore and ethnographic material. It deals with the issue of a genre classification, poetics, and specifics of charms. The book discusses genesis and formation of cursing art on the basis of XIX-XXth records. In Russian.*